



PELIGRO

INSTALACIÓN EN ÁREA PELIGROSA

Las instalaciones cerca de líquidos inflamables o en áreas peligrosas deben ser cuidadosamente evaluadas por el personal de seguridad del sitio cualificado. Este sensor no es intrínsecamente Seguro o a Prueba de Explosiones.

Para proteger y mantener una instalación intrínsecamente segura, debe utilizarse la combinación adecuada de barrera de seguridad, transmisor y sensor. El sistema de instalación debe cumplir los requisitos de clasificación de área peligrosa (FM, CSA o BASEEFA/CENELEC) de la agencia de aprobación gubernamental. Para obtener más detalles, consulte el manual de instrucciones de su analizador/transmisor.

La instalación, funcionamiento y mantenimiento adecuados de este sensor en una Instalación en área peligrosa es responsabilidad exclusiva del usuario.



DANGER

INSTALLATION EN ZONE DANGEREUSE

Les installations situées à proximité de liquides inflammables ou dans des endroits dangereux doivent faire l'objet d'une étude approfondie sur site par un personnel sécurité qualifié. Ce capteur n'est pas intrinsèquement sûr ou protégé contre les risques d'explosion.

Pour qu'une installation soit intrinsèquement sûre et pour la conserver en l'état, il sera nécessaire de faire usage de l'ensemble agréé : garde de sécurité, émetteur et capteur. Le système d'installation doit répondre aux contraintes liées au classement en zone dangereuse de l'agence responsable de l'agrément (FM, CSA ou BASEEFA/CENELEC). Consulter votre manuel d'instruction de l'analyseur / émetteur pour plus de détails.

L'installation, l'utilisation et l'entretien corrects de ce capteur dans une installation en zone dangereuse sont de l'entière responsabilité de l'utilisateur.



DANGER

HAZARDOUS AREA INSTALLATION

Installations near flammable liquids or in hazardous area locations must be carefully evaluated by qualified on site safety personnel. This sensor is not Intrinsically Safe nor Explosion Proof.

To secure and maintain an intrinsically safe installation, the certified safety barrier, transmitter, and sensor combination must be used. The installation system must comply with the governing approval agency (FM, CSA or BASEEFA/CENELEC) hazardous area classification requirements. Consult your analyzer/transmitter instruction manual for details.

Proper installation, operation and servicing of this sensor in a Hazardous Area Installation is entirely the responsibility of the user.



PERICOLO

INSTALLAZIONE IN AREA PERICOLOSA

L'installazione in prossimità di liquidi infiammabili o in zone pericolose deve essere valutata con attenzione in loco da parte di personale qualificato addetto alla sicurezza. Questo sensore non è intrinsecamente sicuro né a prova di esplosione.

Per garantire un'installazione intrinsecamente sicura e per la relativa manutenzione, è necessario utilizzare la combinazione di barriera di sicurezza certificata, trasmettitore e sensore. Il sistema di installazione deve soddisfare i requisiti di classificazione delle aree pericolose degli enti governativi addetti all'approvazione (FM, CSA o BASEEFA/CENELEC). Per dettagli, rivolgersi al manuale delle istruzioni dell'analizzatore/trasmettitore.

La responsabilità della correttezza dell'installazione, del funzionamento e della manutenzione di questo sensore in un'area pericolosa è completamente a carico dell'utente.

ISTRUCCIONES FUNDAMENTALES

ANTES DE COMENZAR LEA ESTAS ISTRUCCIONES

Rosemount Analytical diseña, fabrica y prueba sus productos de modo que se ajusten a los estándares nacionales e internacionales. Debido a que estos instrumentos son productos técnicos sofisticados, debe instalarlos, utilizarlos y mantenerlos de manera adecuada para asegurar que sigan funcionando dentro de las especificaciones normales. Las siguientes instrucciones deben añadirse e integrarse en su programa de seguridad, al instalar, utilizar y mantener productos de Rosemount Analytical. Si no se siguen las instrucciones adecuadas puede producirse alguna de las siguientes situaciones: Muerte; daños a su persona; daños de propiedad; daños a este instrumento; y nulidad de la garantía.

- Antes de instalar, utilizar y mantener el producto lea estas instrucciones. Si este Manual de instrucciones no fuera el manual correcto, llame al teléfono 1-800-654-7768 y se le proporcionará el manual solicitado. Guarde este Manual de instrucciones como referencia futura.
- Si no entiende alguna de las instrucciones, póngase en contacto con su representante de Rosemount y gustosamente se la aclarará.
- Siga todos los avisos, advertencias e instrucciones relativas al producto.
- Informe e instruya a su personal en la instalación, funcionamiento y mantenimiento adecuados del producto.
- Instale su equipo tal y como se especifica en las Instrucciones de instalación del Manual de instrucciones correspondiente y teniendo en cuenta los códigos locales y nacionales aplicables. Conecte todos los productos a las fuentes eléctricas y de presión correctas.
- Para asegurar el rendimiento correcto, emplee personal cualificado para instalar, utilizar, actualizar, programar y mantener el producto.
- Cuando sean necesarias piezas de repuesto, asegúrese de que el personal cualificado utiliza las especificadas por Rosemount. El uso de piezas y procedimientos no autorizados pueden afectar al rendimiento del producto y poner en peligro el funcionamiento seguro de su proceso. Las sustituciones inadecuadas pueden ocasionar fuego, corto circuitos o funcionamiento incorrecto.
- Asegúrese de que todas las puertas de su equipo están cerradas y que tienen colocadas las cubiertas de protección, excepto si el mantenimiento lo realizan personas cualificadas, para evitar descargas eléctricas y daños personales.

ISTRUCCIONES ESSENTIELLES

LIRE CECI AVANT DE COMMENCER !

Rosemount Analytical conçoit, fabrique et teste ses produits pour répondre aux normes nationales et internationales. Parce que ces instruments sont des produits techniquement sophistiqués, vous devez les installer, les utiliser et les entretenir correctement pour qu'ils continuent à fonctionner selon leurs caractéristiques normales. Les instructions suivantes doivent être respectées et intégrées dans votre programme sécurité lorsque vous installez, utilisez et entretenez les produits Rosemount Analytical. Si les instructions ne sont pas correctement respectées, les situations suivantes peuvent s'en suivre: mort; blessures; dommages matériels; dommages à l'instrument et invalidation de la garantie.

- Lire toutes les instructions avant d'installer, de faire fonctionner et d'entretenir le produit. Si ce guide d'utilisation n'est pas le bon, téléphoner au 1-800-654-7768 et un nouveau manuel vous sera adressé. Conservez ce guide d'utilisation pour consultation ultérieure.
- Si vous ne comprenez pas les instructions, contactez votre représentant Rosemount.
- Suivez tous les avertissements, mises en garde et instructions qui sont inscrits sur le produit et fournis avec lui.
- Informez et formez votre personnel à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien corrects du produit.
- Installez votre matériel comme il est précisé dans les instructions d'installation du guide d'utilisation approprié et selon les réglementations nationales et locales en vigueur. Branchez tous les produits sur des alimentations électriques et des sources de pression adéquates.
- Pour assurer un bon fonctionnement, utiliser du personnel qualifié pour installer, faire fonctionner, mettre à jour, programmer et entretenir le produit.
- Lorsqu'il est nécessaire de changer des pièces, assurez-vous que des personnes qualifiées utilisent les pièces de rechange spécifiées par Rosemount. Des pièces et des procédures non agréées peuvent affecter le bon fonctionnement du produit et mettre en danger la sécurité de fonctionnement de votre système. La substitution de pièces ressemblantes peut engendrer des incendies, des risques électriques ou un mauvais fonctionnement.
- Assurez-vous que toutes les portes du matériel sont fermées et que les couvercles de protection sont en place, sauf lorsque des personnes qualifiées assurent l'entretien, ceci afin d'éviter les chocs électriques et les blessures.

ESSENTIAL INSTRUCTIONS

READ THIS BEFORE PROCEEDING!

Rosemount Analytical designs, manufactures, and tests its products to meet many national and international standards. Because these instruments are sophisticated technical products, you must properly install, use, and maintain them to ensure they continue to operate within their normal specifications. The following instructions must be adhered to and integrated into your safety program when installing, using, and maintaining Rosemount Analytical products. Failure to follow the proper instructions may cause any one of the following situations to occur: Loss of life; personal injury; property damage; damage to this instrument; and warranty invalidation.

- Read all instructions prior to installing, operating, and servicing the product. If this Instruction Manual is not the correct manual, telephone 1-800-654-7768 and the requested manual will be provided. Save this Instruction Manual for future reference.
- If you do not understand any of the instructions, contact your Rosemount representative for clarification.
- Follow all warnings, cautions, and instructions marked on and supplied with the product.
- Inform and educate your personnel in the proper installation, operation, and maintenance of the product.
- Install your equipment as specified in the Installation Instructions of the appropriate Instruction Manual and per applicable local and national codes. Connect all products to the proper electrical and pressure sources.
- To ensure proper performance, use qualified personnel to install, operate, update, program, and maintain the product.
- When replacement parts are required, ensure that qualified people use replacement parts specified by Rosemount. Unauthorized parts and procedures can affect the product's performance and place the safe operation of your process at risk. Look alike substitutions may result in fire, electrical hazards, or improper operation.
- Ensure that all equipment doors are closed and protective covers are in place, except when maintenance is being performed by qualified persons, to prevent electrical shock and personal injury.

ISTRUZIONI ESSENZIALI LEGGERE PRIMA DI PROCEDERE!

Rosemount Analytical progetta, produce e prova i suoi prodotti per soddisfare molti standard nazionali e internazionali. Poiché questi strumenti sono prodotti tecnici sofisticati, è necessario installarli, utilizzarli e sottoporli a manutenzione in maniera corretta per garantire che continuino a funzionare rispettando le relative caratteristiche tecniche normali. È necessario rispettare le seguenti istruzioni e integrarle nel programma di sicurezza durante le operazioni di installazione, utilizzo e manutenzione dei prodotti Rosemount Analytical. Il mancato rispetto delle istruzioni corrette potrebbe causare il manifestarsi di una delle seguenti situazioni: morte; lesioni personali; danni alle cose; danni a questo strumento; annullamento della garanzia.

- Leggere tutte le istruzioni prima di installare, attivare ed eseguire interventi di assistenza sul prodotto. Nel caso il presente Manuale delle istruzioni non fosse quello corretto, rivolgersi al numero 1-800-654-7768; sarà fornito il manuale richiesto. Conservare questo Manuale delle istruzioni come riferimento futuro.
- In caso di mancata comprensione delle istruzioni, rivolgersi al rappresentante Rosemount per chiarimenti.
- Seguire tutte le avvertenze, gli avvisi di attenzione e le istruzioni indicate sul prodotto e fornite con questo.
- Informare e istruire il personale sulle operazioni corrette di installazione, funzionamento e manutenzione del prodotto.
- Installare l'apparecchiatura come specificato nelle Istruzioni per l'installazione contenute nel Manuale delle istruzioni adeguato e secondo le normative locali e nazionali in vigore. Collegare tutti i prodotti alle corrette fonti di alimentazione elettrica e di pressione.
- Per garantire la correttezza delle prestazioni, utilizzare personale qualificato per le operazioni di installazione, attivazione, aggiornamento, programmazione e manutenzione del prodotto.
- Quando sono necessarie parti di ricambio, accertarsi che il personale qualificato utilizzi le parti di ricambio specificate da Rosemount. Parti di ricambio e procedure non autorizzate potrebbero influenzare le prestazioni del prodotto e mettere a rischio lo svolgimento sicuro del processo. L'utilizzo di prodotti apparentemente compatibili potrebbe provocare incendi, pericoli elettrici o un funzionamento non corretto.
- Accertarsi che tutti gli sportelli dell'apparecchiatura siano chiusi e che le coperture di protezione siano in posizione, tranne quando la manutenzione viene eseguita da personale qualificato, per evitare scosse elettriche e lesioni alle persone.



GEFAHR!

INSTALLATION IN GEFAHRENBEREICHEN

Die Installation in der Nähe von entflammenden Flüssigkeiten oder in Gefahrenbereichen muss durch vor Ort anwesendes, qualifiziertes Sicherheitspersonal mit größtmöglicher Umsicht und Kenntnis geplant werden. Dieser Meßsensor ist nicht eigensicher und nicht explosionsgeschützt.

Um eine dauerhaft eigensichere Installation zu gewährleisten, muss die zerti-fizierte Kombination von Sicherheitsschranke, Messwertgeber und Sensor verwendet werden.

Das Installationssystem muss den Anforderungen der zuständigen Behörde (VDE, FM, CSA oder BASEEFA/CENELEC) über Gefahrenzonen-Klassifizierungen genügen. Nähere Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung für Ihren Analysator/Messwertgeber.

Der Benutzer ist alleinig verantwortlich für ordnungsgemäße Montage, Betrieb und Service dieses Meßsensors in Installationen innerhalb von Gefahrenbereichen



PERIGO

INSTALAÇÃO EM ÁREA PERIGOSA

As instalações próximas à líquidos inflamáveis ou em locais de áreas perigosas deverão ser cuidadosamente avaliadas por um funcionário de segurança no local. Este sensor não é essencialmente seguro ou antideflagrante.

Para manter uma instalação essencialmente segura e estável, a barra de segurança certificada e a combinação de um transmissor, e o sensor deverão ser usados. O sistema de instalação deverá estar em complacência com as normas e requerimentos na classificação de áreas perigosas governadas por uma entidade (FM, CSA ou BASEEFA/CENELEC). Para maiores detalhes, consulte o seu manual de instrução do analisador / transmissor.

A instalação adequada, operação, e manutenção do sensor em áreas perigosas é responsabilidade total do usuário



危険

危険な場所への取付

可燃性液体の付近や危険な場所への取付は、現場安全担当の有資格者が評価を行なつてください。このセンサーは、本質的に安全ではなく、耐爆発性でもありません。

安全な取付を確保するためには、必ず、認可済安全バリアーと送信機とセンサーを組み合わせて使用してください。取付設備は、国が指定した認可団体(FM、CSA、BASEEFA/CENELEC)による危険域分類条件に準拠していなければなりません。詳細については、アナライザーや送信機の取扱説明書をご覧ください。

危険な場所でこのセンサーの取付、操作、保守を正しく行なうことは、ユーザーの責任です。

WICHTIGE ANWEISUNGEN

VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT LESEN

Fisher-Rosemount entwickelt, fertigt und testet ihre Produkte nach den Vorgaben heimischer und internationaler Standards. Bei diesen Messinstrumenten handelt es sich um hochentwickelte technische Produkte, die sachgemäß installiert, betrieben und gewartet werden müssen, um langfristig einen Betrieb innerhalb der angegebenen Spezifikationen zu gewährleisten. Die nachstehenden Anweisungen müssen eingehalten werden und Teil Ihres eigenen Sicherheitssystems werden, wenn Produkte von Fisher-Rosemount installiert, betrieben und gewartet werden. Werden die jeweiligen Anweisung nicht eingehalten, können nachstehende Folgen eintreten: Tod; Verletzungen; Sachschäden; Beschädigung des Meßinstrumentes; und Verlust der Gewährleistung.

- Vor der Montage, Benutzung und Wartung dieses Produktes müssen alle Anweisungen der Betriebsanleitung gelesen werden. Falls die vorliegende Betriebsanleitung nicht die passende für Ihr Produkt ist, rufen sie Fisher-Rosemount an, damit Sie eine korrekte Version erhalten. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftiges Nachschlagen auf.
- Sollten Sie einzelne Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich zur Klarstellung an das für Sie zuständige Büro.
- Befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen, die auf dem Produkt angebracht sind oder dem Produkt beigelegt sind.
- Unterweisen Sie Ihr Personal in die sachgemäße Montage, Bedienung und Wartung dieses Produktes.
- Installieren Sie Ihre Apparatur gemäß den Aufbauanleitungen der zugehörigen Betriebsanleitung und gemäß den in Frage kommenden landesüblichen und internationalen Bestimmungen. Alle Geräte dürfen nur an geeignete Strom- und Druckquellen angeschlossen werden.
- Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, müssen Montage, Bedienung, Versionswechsel, Programmierung und Wartung durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.
- Es dürfen nur von Fisher-Rosemount aufgelistete Ersatzteile durch qualifiziertes Personal benutzt werden. Unzulässige Ersatzteile und Wartungsmaßnahmen können die Arbeitsweise des Produktes beeinträchtigen und den sicheren Ablauf Ihres Prozesses gefährden. Ersatzteile fremder Herkunft, auch wenn sie optisch mit den Original-Ersatzteilen übereinstimmen, können Feuer, elektrische Schäden oder Betriebsstörungen verursachen.
- Zum Schutz gegen Stromschlag und Personenschäden müssen alle Geräteklappen geschlossen sein und die Schutzabdeckungen angebracht sein. Ausgenommen hiervon ist die Wartung durch qualifiziertes Personal.

INSTRUÇÕES ESSENCIAIS

LEIA ANTES DE PROCEDER!

A Rosemount Analytical projeta, fabrica e testa os seus produtos para atender muitas normas domésticas e internacionais. Devido à sofisticação técnica desses produtos, você deverá instalar, usar, e mantê-lo para assegurar que o mesmo continue a operar dentro das especificações normais. As seguintes instruções deverão ser seguidas e integradas em um programa de segurança ao instalar, usar, e manter os produtos da Rosemount Analytical. A falha em seguir as instruções adequadas poderá causar uma das seguintes situações: Perda de Vida; dano pessoal; danos materiais, danos ao instrumento e perda da garantia.

- Leia todas as instruções antes de instalar, operar, ou reparar o produto. Caso esse Manual de Instrução não for o manual correto favor telefonar para 1-800-654-7768 para requisitar e o manual será fornecido. Guarde este Manual de Instruções para referência futura.
- Se você não entendeu alguma das instruções, entre em contato com o representante para esclarecimentos.
- Siga todos os avisos, cuidados e instruções marcadas em e fornecidas com o produto.
- Informe e eduque os seus funcionários sobre a instalação adequada, operação, e manutenção do produto.
- Instale o seu equipamento como especificado nas Instruções de Instalação do respectivo manual de Instalação e de acordo com os códigos domésticos aplicáveis. Conecte todos os produtos em fontes elétricas e pressões adequadas.
- Para assegurar um desempenho adequado, empregue pessoal qualificado para instalar, operar, programar, atualizar, e manter o produto.
- Quando a reposição de peças for necessária, certifique-se de que o pessoal qualificado use peças de reposição especificadas pela Rosemount. Peças não autorizadas ou procedimentos poderá afetar o desempenho do produto e colocar a segurança de um processo seguro em risco. As substituições por similares poderá causar fogo, perigos elétricos, ou operação inadequada.
- Certifique-se de que todas as portas dos equipamentos estão fechadas e em posição, exceto quando a manutenção esta sendo executada por pessoas qualificadas, para prevenir um choque elétrico e danos pessoais.

重要な指示事項

作業を開始する前に必ずお読みください!

ローズマウント・アナリティカルは、多数の国内および国際基準に準拠するよう、製品の設計、製造、試験を行なっております。当社が製造する機器は非常に高度な技術製品であるため、通常の製品仕様を維持するためには、適切な取付、使用、保守を行わなければなりません。ローズマウント・アナリティカルの製品を取付、使用、保守する際には、以下に掲げる指示事項を遵守し、ユーザーの安全プログラムに組み入れてください。適切な指示に従わなかった場合には、作業員の死亡、けが、施設や装置の破損、当社の保証の無効化につながることがあります。

- この製品の取付、操作、保守を行なう前に、指示事項を精読してください。この取扱説明書が正しい説明書でない場合は、1-800-654-7768に電話をして、正しい取扱説明書を手に入れてください。将来必要な場合に参照できるよう、取扱説明書を保存しておいてください。
- 指示事項に関して不明な点があれば、ローズマウントの担当者にお尋ねください。
- 製品に記載され付属している注意事項や指示には必ず従ってください。
- 作業員には、正しい取付、操作、保守方法を指導してください。
- 必ず、適切なマニュアルの取付指示および国や地方自治体が制定したコードに従って機器の取付を行なってください。適切な電源や圧力源に機器を接続してください。
- 機器を正しく動作させるため、製品の取付、操作、更新、プログラミング、保守は、有資格者が行なうようにしてください。
- 部品を取り替える必要が生じた場合には、必ずローズマウントが指定する部品のみを使用して、有資格者が取替作業を行なってください。認定されていない部品や手順を用いた場合には、製品の性能や、作業の安全性に影響を及ぼす可能性があります。一見同じようであっても実際には異なる部品や作業で代用すると、火災、電氣的な危険性、不適切な操作を引き起こすことがあります。
- 感電やけがを防止するため、有資格者が保守を行なう場合を除き、機器の扉は必ず全部閉め、保護カバーは所定の位置に取り付けてください。